

CONTENTS

Editorial <i>Françoise Blin</i>	1
Differences that make the difference: a study of functionalities in synchronous CMC <i>Marie-Madeleine Kenning</i>	3
The effects of task type in Synchronous Computer-Mediated Communication <i>Yucel Yilmaz</i>	20
A social and self-reflective approach to MALL <i>Cristina Ros i Solé, Jelena Calic and Daisy Neijmann</i>	39
CALL teacher education as an impetus for L2 teachers in integrating technology <i>Kwang Hee Hong</i>	53
EFL students' vocabulary learning in NS-NNS e-mail interactions: Do they learn new words by imitation? <i>Akihiko Sasaki and Osamu Takeuchi</i>	70
Utilizing lexical data from a Web-derived corpus to expand productive collocation knowledge <i>Shaoqun Wu, Ian H. Witten and Margaret Franken</i>	83
Book Review	103
Erratum	107
EUROCALL Resources	108

Printed in the United Kingdom by the University Press, Cambridge

Cambridge Journals Online

For further information about this journal
please go to the journal website at:
journals.cambridge.org/rec



Mixed Sources

Product group from well-managed
forests and other controlled sources
www.fsc.org Cert no. SA-COC-1527
© 1996 Forest Stewardship Council

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Notes for Contributors

Aims and Scope

ReCALL, the journal of the European Association for Computer Assisted Language Learning (EUROCALL), seeks to fulfil the stated aims of EUROCALL as a whole, which are to advance education by: (a) promoting the use of foreign languages within Europe; (b) providing a European focus for the promulgation of innovative research, development and practice in the area of computer-assisted language learning and technology enhanced language learning in education and training; and (c) enhancing the quality, diffusion and cost-effectiveness of relevant language learning materials. Typical subjects for submissions include theoretical debate on language learning strategies and their influence on courseware design, practical applications at developmental stage, evaluative studies of courseware use in the teaching and learning process, assessment of the potential of technological advances in the delivery of language learning materials, exploitation of on-line information systems, and discussions of policy and strategy at institutional and discipline levels. Survey papers are welcome provided that they are timely, up-to-date and well-structured. All contributions are peer reviewed.

Guidelines for contributors, including the criteria for reviewers, is at <http://www.eurocall-languages.org/recall/contribguide.html>

General

1. Submission of a paper to *ReCALL* is held to imply that it represents an original contribution not previously published and that it is not being considered elsewhere.
2. The language of *ReCALL* is normally English. However, papers in other European languages, with an abstract in English, are welcome.
3. Authors should be aware that editorial licence may be taken to improve the readability of an article.
4. Papers should normally be submitted by email to June Thompson: d.j.thompson@hull.ac.uk.

Manuscript requirements

1. Papers should not exceed 8000 words and should be preceded by an abstract of approximately 300 words and up to six key words of the author's choice. The first page of the manuscript should give the title, the name(s) and full mailing address(es) of the author(s), including e-mail addresses.
2. All relevant files, carefully labelled, should be sent electronically. Any graphics and screen dumps must be provided as separate files from the text (e.g. as .jpg or .tif files). Please indicate which graphics package you have used to produce them. Text should be in Word and not in any other word-processor or DTP formats. Do not embed graphics within a word processed document.
3. Text should be left-aligned only, double spaced throughout, with wide margins. Sheets should be numbered consecutively.
4. It is the responsibility of authors to provide written permission for the reproduction of any graphic or screen-shots included with the paper. It is also the responsibility of authors to check the accuracy of URLs cited within articles or references at the time of submission.

Conventions

Spelling: British or American English spelling may be used provided it is used consistently throughout the paper.

Footnotes should be kept to a minimum. Any acknowledgements, or explanation of the genesis of an article, should appear as the first note keyed to the article title by an asterisk (*). Note indicators in the text should follow punctuation.

Sub-headings should be typed with prefatory numbers indicating the level of importance, 1, 1.1, 1.1.1. No more than three levels of subheading should normally be used.

Abbreviations. Do not use fullstops in abbreviations: ICI, OBE not I.C.I., O.B.E. When referring to the title of an organisation by its initials, first spell out the title in full followed by the abbreviation in brackets, thus: Imperial Chemical Industries (ICI). Thereafter refer to ICI.

Underlining. Do not underline. Use italics or bold for emphasis.

Bibliographical references should be given in parentheses in standard author-date form in the body of the text: (Davies 1995:65). When a second or subsequent work by a particular author in the same year is cited, references should be distinguished by letters (a, b, c, etc.) placed after the date. When a work is written by three or more authors, all names should be given in the first citation: (Eck, Legenhausen & Wolff 1995). In subsequent citations, the first name only should be given with et al. added. A complete list of references cited should be typed double-spaced at the end of the article, using the following conventions:

i. Single-author books

Davies, G. D. (1985) *Talking BASIC: an introduction to BASIC programming for users of language*. Eastbourne: Cassell.

ii. Dual-author books

Davies, G. D. and Higgins, J. J. (1985) *Using computers in language learning: a teacher's guide*. London: CILT.

iii. Multiple-author books

Eck, A., Legenhausen, L. and Wolff, D. (1995) *Telekommunikation im Fremdsprachenunterricht*. Bochum: AKS-Verlag.

iv. Edited books

Rüschhoff, B. and Wolff, D. (eds.) (1996) *Technology-enhanced language learning in theory and practice: EUROCALL 94: Proceedings*. Szombathely: Berzsenyi Dániel College.

v. Articles in journals, magazines, etc.

Little, D. (1994) Learner autonomy: a theoretical construct and its practical application. *Die neueren Sprachen*, **93** (5): 430–442.

vi. Articles in books

Johns, T. (1991) Data-driven learning and the revival of grammar. In: Savolainen, H. and Telenius, J. (eds.), *EUROCALL 91: Proceedings*. Helsinki: Helsinki School of Economics, 12–22.

vii. Websites

If you wish to refer to a URL, either within your text or as a reference, do not include 'URL' or any additional punctuation, e.g. <http://www.eurocall.org>

Proofreading

First proofs may be read and corrected by contributors provided that they can guarantee to return the corrected proofs within four days of receipt. Contributors should correct printers' errors but not introduce new or different material at this stage.

Offprints

In lieu of offprints, contributors will be provided with one copy of the printed issue in which their paper is published, free of charge, together with a PDF file of their paper.

This journal issue has been printed on FSC-certified paper and cover board. FSC is an independent, non-governmental, not-for-profit organization established to promote the responsible management of the world's forests. Please see www.fsc.org for information.

Annual Review of
Applied Linguistics

An Official Journal of the American Association for Applied Linguistics

Volume 29 2009

Language Policy and
Language Assessment

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Annual Review of Applied Linguistics

***Annual Review of Applied
Linguistics***

is available online at:

<http://journals.cambridge.org/apl>

**To subscribe contact
Customer Services**

in Cambridge:

Phone +44 (0)1223 326070

Fax +44 (0)1223 325150

Email journals@cambridge.org

in New York:

Phone +1 (845) 353 7500

Fax +1 (845) 353 4141

Email

subscriptions_newyork@cambridge.org

Editor-in-Chief

Mary McGroarty, Northern Arizona University, USA

Annual Review of Applied Linguistics reviews research in key areas in the broad field of applied linguistics. Each issue is thematic, covering the topic by means of critical summaries, overviews and bibliographic citations. Every fourth or fifth issue surveys applied linguistics broadly, offering timely essays on language learning and pedagogy, discourse analysis, teaching innovations, second language acquisition, computer-assisted instruction, language use in professional contexts, sociolinguistics, language policy, and language assessment, to name just a few of the areas reviewed. It provides over 500 new citations each year.

Price information is available at:

<http://journals.cambridge.org/apl>

Free email alerts

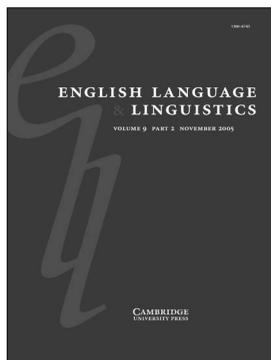
Keep up-to-date with new material – sign up at

<http://journals.cambridge.org/alerts>

For free online content visit:
<http://journals.cambridge.org/apl>



**CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS**



English Language & Linguistics

English Language and Linguistics

is available online at:

<http://journals.cambridge.org/ell>

To subscribe contact Customer Services

in Cambridge:

Phone +44 (0)1223 326070

Fax +44 (0)1223 325150

Email journals@cambridge.org

in New York:

Phone +1 (845) 353 7500

Fax +1 (845) 353 4141

Email

subscriptions_newyork@cambridge.org

Editors

Bas Aarts, University College London, UK

David Denison, University of Manchester, UK

April McMahon, University of Edinburgh, UK

English Language and Linguistics focuses on the description of the English language within the framework of contemporary linguistics. The journal is concerned equally with the synchronic and the diachronic aspects of English language studies. Articles contribute to our understanding of the structure and development of the English language.

Price information is available at:
<http://journals.cambridge.org/ell>

Free email alerts

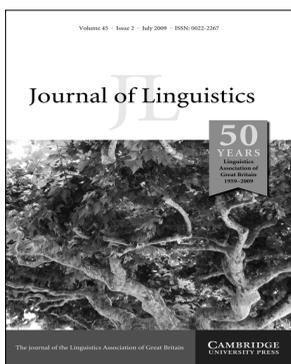
Keep up-to-date with new material – sign up at

<http://journals.cambridge.org/alerts>

For free online content visit:
<http://journals.cambridge.org/ell>



**CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS**



Journal of Linguistics

Published for the
Linguistics Association of Great Britain

Journal of Linguistics

is available online at:

<http://journals.cambridge.org/lin>

To subscribe contact Customer Services

in Cambridge:

Phone +44 (0)1223 326070

Fax +44 (0)1223 325150

Email journals@cambridge.org

in New York:

Phone +1 (845) 353 7500

Fax +1 (845) 353 4141

Email

subscriptions_newyork@cambridge.org

Editors

Nigel Fabb, University of Strathclyde, UK

Caroline Heycock, University of Edinburgh, UK

Robert D. Borsley, University of Essex, UK

Journal of Linguistics aims to publish articles that make a clear contribution to current debate in all branches of theoretical linguistics. The journal also provides an excellent survey of recent linguistics publications, with around thirty book reviews in each volume and regular review articles on major works marking important theoretical advances.

Price information is available at:
<http://journals.cambridge.org/lin>

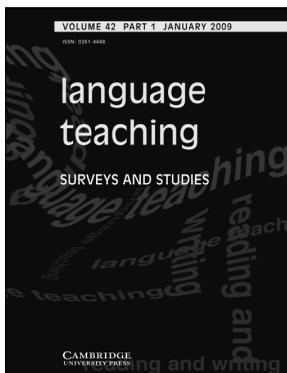
Free email alerts

Keep up-to-date with new material – sign up at
<http://journals.cambridge.org/alerts>

For free online content visit:
<http://journals.cambridge.org/lin>



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS



language teaching

SURVEYS AND STUDIES

Editors

Ewa Jaworska, University of Essex, UK
Graeme Porte, University of Granada, Spain

Language Teaching

is available online at:
<http://journals.cambridge.org/ta>

To subscribe contact Customer Services

in Cambridge:

Phone +44 (0)1223 326070
Fax +44 (0)1223 325150
Email journals@cambridge.org

in New York:

Phone +1 (845) 353 7500
Fax +1 (845) 353 4141
Email
subscriptions_newyork@cambridge.org

Language Teaching provides a convenient source of references on current research in second and foreign language learning and teaching. Each issue offers at least one specially commissioned state-of-the-art article on a specific topic. A new series of articles provides an overview of second language acquisition and teaching research in individual countries, while another series reviews research into the teaching of languages other than English. Each volume includes about eight hundred abstracts of recent research articles on areas including reading and writing, teacher education, testing, bilingualism and neurolinguistics, selected from key international periodicals.

Price information is available at:
<http://journals.cambridge.org/ta>

Free email alerts

Keep up-to-date with new material – sign up at
<http://journals.cambridge.org/alerts>

For free online content visit:
<http://journals.cambridge.org/ta>



**CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS**